

En *Hispanismos de la Argentina en el mundo virtual*. (Argentina): Asociación Argentina de Hispanistas.

Pasado, presente y futuro de la edición filológica digital en Argentina.

del Rio Riande, Gimena y Calarco, Gabriel.

Cita:

del Rio Riande, Gimena y Calarco, Gabriel (2023). *Pasado, presente y futuro de la edición filológica digital en Argentina*. En *Hispanismos de la Argentina en el mundo virtual*. (Argentina): Asociación Argentina de Hispanistas.

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/gimena.delrio.riande/226>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/pdea/ZTf>

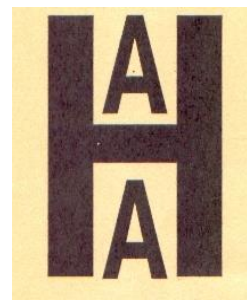


Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons.
Para ver una copia de esta licencia, visite
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>.

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. *Acta Académica* fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite:
<https://www.aacademica.org>.



UBA
1821 Universidad
de Buenos Aires



C E R T I F I C A D O

En mi carácter de Editor general, CERTIFICO que el trabajo de la Dra. María Gimena del Río Riande, titulado “Pasado, presente y futuro de la edición filológica digital en Argentina”, escrito en colaboración con el Lic. Gabriel Calarco, ha sido aceptado para su publicación en el libro colectivo *Hispanismos de la Argentina en el mundo virtual*, actualmente en proceso de edición.

Se extiende este certificado a pedido de la interesada y para presentar ante quien corresponda, en Buenos Aires, a catorce días del mes de febrero del año dos mil veintitrés.

Dr. Leonardo Funes
Editor general
Asociación Argentina de Hispanistas

PASADO, PRESENTE Y FUTURO DE LA EDICIÓN FILOLÓGICA DIGITAL EN ARGENTINA

Gimena del Rio Riande (Instituto de Investigaciones Bibliográficas y Crítica Textual, Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas - Universidad de Ciencias Empresariales y Sociales)

gdelrio@conicet.gov.ar

Gabriel Calarco (Instituto de Investigaciones Bibliográficas y Crítica Textual, Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas - Universidad de Ciencias Empresariales y Sociales)

gabcalarco@gmail.com

Resumen

En este trabajo abordamos algunos hitos que contribuyen a la historia de las Humanidades Digitales (HD) en español, subrayando el lugar de relevancia que ha ocupado históricamente allí la Edición Filológica Digital (EFD). Asimismo, nos detenemos en una brevísima nota sobre algunos antecedentes en nuestro país, para finalmente reseñar diferentes proyectos de investigación sobre EFD que han venido desarrollándose en el último decenio.

Palabras clave: Informática Humanística; Humanidades Digitales; investigación filológica; Edición Filológica Digital.

PAST, PRESENT AND FUTURE OF THE DIGITAL PHILOLOGICAL EDITION IN ARGENTINA

Abstract

This paper aims at contributing to the history of Digital Humanities (DH) in Spanish by highlighting some milestones related to the importance of the practice of the Digital Philological Edition (DPhE) since early days. It also offers a very brief note on some initiatives related to DH and DPhE in Argentina and reviews different DPhE projects.

Keywords: Humanities Computing; Digital Humanities; Philology; Digital Philological Edition.

1. Del *Digitus Dei est hic!* a las Humanidades Digitales en Argentina

Si bien es verdad que en los últimos años nuevos personajes, como Ada Lovelace o John W. Ellison, se han sumado al árbol genealógico de las Humanidades Digitales globales (Vanhoutte, 2014: 120-121; Rio Riande, 2016), al mismo tiempo que han comenzado a surgir distintos linajes locales más o menos representativos de las diversas comunidades de humanistas digitales (Gutiérrez de la Torre, 2020: 113-131), es la figura del jesuita italiano Roberto Busa la que, con justa razón, ocupa un lugar central en la genealogía de este campo que busca utilizar herramientas digitales y computacionales para producir conocimiento.

En 1951 Busa visitó Nueva York para negociar con Thomas J. Watson, por entonces presidente de IBM, el uso de sus máquinas de cómputo para procesar concordancias en los textos de Santo Tomás de Aquino, labor que ya había comenzado en su tesis doctoral (Jones, 2016). Ya en pleno siglo XXI, Busa, hombre de fe, resumiría en una sola frase el enorme potencial del trabajo humano de la mano de las computadoras: “*Digitus Dei est hic!*” (Busa, 2004).

A los fines de este trabajo, no es un dato menor señalar que la mayor parte de los proyectos que trabajaron en la intersección de la aplicación de herramientas computacionales a la Filología o la Lingüística durante el siglo XX florecieron en las academias anglófonas de América del Norte y Europa. No obstante, fue la titánica labor de investigadores italianos como Tito Orlandi o Antonio Zampolli, quienes mucho antes del advenimiento de las *Digital Humanities* a principios del siglo XXI (Schreibman et al., 2004), y publicando principalmente en su lengua materna —el italiano— dieron forma y sentido a la Informática Humanística en sus estudios sobre lingüística de corpus o lexicometría y se anticiparon a los trabajos de tipo cuantitativo que hoy dominan el campo. También, es útil recordar que el marco teórico de la lectura distante (*distant reading*) (Moretti, 2013) o macroanálisis (Jockers, 2013), tan en boga en estos días para mostrar cómo las máquinas pueden leer por los humanos, fue el punto de partida de la mayor parte de las empresas de clasicistas y medievalistas desde muy tempranas épocas, dado el trabajo con grandes corpus textuales, muchas veces fragmentarios y en

múltiples lenguas. La *Biblioteca Digital Perseus*¹ de la Universidad de Tufts, activa desde 1985, sea tal vez el mejor ejemplo que representa a los *digital classicists*; y el *Charrete Project*², la primera edición digital académica compleja y multimedia del texto de Chrétien de Troyes, llevada a cabo en Princeton entre 1994 y 2003, el proyecto más emblemático para los *digital medievalists*³.

La intención de este trabajo es reseñar brevemente una historia de las Humanidades Digitales (en adelante, HD) en Argentina, con especial interés en la Edición Filológica Digital (en adelante, EFD) de textos medievales hispánicos. Si bien nuestro país no ha sido parte de la mayor parte de las narrativas publicadas hasta este momento para las HD (González Blanco y Spence, 2014; Rojas Castro, 2013; Hernández, 2020), su participación en proyectos de este tipo fue bastante temprana. Describiremos, finalmente, algunos proyectos sobre EFD de textos medievales hispánicos que en la actualidad estamos llevando a cabo en nuestro país.

2. Argentina y las Humanidades Digitales

Por una cuestión de espacio no podemos reflejar aquí una cabal historia de las HD en nuestro país. Sin embargo, no queremos dejar de señalar algunos hitos que, creemos, son de gran importancia, no solo para Argentina, sino para las HD que usan el español como lengua de comunicación científica.

En 1986 se publicó la primera reflexión sobre Informática Humanística aplicada a la edición filológica de textos hispánicos: “Metodología Informática para la Edición de Textos”. En ella, su autor, Francisco Marcos Marín unía por primera vez (en español) procesamiento informático y edición filológica de textos medievales, y hablaba sobre lenguajes de codificación, como el SGML, y del sistema de presentación de textos medievales del Hispanic Seminary of Medieval Studies (HSMS), conocido para ese entonces como sistema Madison (Mckenzie, 1981)⁴. Seguía al artículo de Marcos Marín

¹ Accesible desde: <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/>.

² Accesible desde: <http://www.princeton.edu/~lancelot/ss/>.

³ *Digital Classicist* y *Digital Medievalist* son dos grupos de investigación que ofrecen listas de distribución que funcionan desde principios de 2000 y buscan aglutinar en sus foros en línea a classicistas y medievalistas interesados en la investigación con herramientas digitales. *Digital Medievalist* publica asimismo una revista homónima. Ambos están accesibles desde <https://www.digitalclassicist.org/> y <https://digitalmedievalist.wordpress.com/>, respectivamente.

⁴ No olvidamos que en 1968, el investigador chileno Sáez Godoy defendió en Bonn (Alemania) una tesis doctoral en español sobre el estudio computacional del léxico de Lope de Rueda y un año después publicó un estudio sobre las leyes Estoup-Zipf aplicadas al léxico del dramaturgo español en la Revista de Filología de la Universidad de Chile (Gutiérrez de la Torre, 2020, 115), pero, por un lado estos trabajos se

“Hispanismo e Informática”, un texto de la pluma Charles Faulhaber, profesor de la Universidad de Berkeley-California, y mentor de Philobiblon, el catálogo más grande sobre literatura medieval y áurea. Estos dos primeros trabajos en español sobre edición de textos, hispanismo y metodología informática no se publicaron en España o en los Estados Unidos, sino en Argentina y en el número VI, de 1986, de la revista *Incipit*, boletín anual del Seminario de Edición y Crítica Textual (SECRIT) dedicado a difundir trabajos sobre problemas y métodos de edición y crítica textual de obras en español. Para ese entonces, el seminario y la revista eran dirigidos por el renombrado medievalista argentino Germán Orduna.

Unos años más tarde, en 1996 y en Argentina encontramos también el proyecto del catálogo digital del fondo Foulché Delbosc en la sala del tesoro de nuestra Biblioteca Nacional, dirigido por Marcos Marín, con la colaboración de miembros del SECRIT de ese entonces, como Georgina Olivetto. Asimismo, las bibliotecarias argentinas Verónica Zumárraga y Marcela Tabanera, quienes también formaban parte del equipo del profesor español, tradujeron en 1992 las primeras *Guidelines* del sistema que hoy en día se utiliza como estándar para la edición digital, la *Text Encoding Initiative* (TEI), en el *Manual para la codificación e intercambio de textos informatizados. Normas de la Text Encoding Initiative*, que fue presentado en el congreso de la lengua celebrado en Sevilla ese año (Rio Riande, 2017). Y asimismo, investigadoras argentinas colaboraron activamente con la transcripción de textos médicos españoles para base de datos del HSMS⁵, e *Incipit* continuó publicando artículos sobre Informática Humanística y EFD hasta los inicios de la década de 2000⁶. Fue también el fundador del boletín quien dejó allí por escrito, en dos artículos, lo que para él era la contribución de la informática en el trabajo filológico. Por un lado, le dedicó un extenso apartado en “La ‘edición crítica’”, publicado en *Incipit* 10, en 1990, donde luego de pasar revista, con la más profunda erudición, a las diferentes escuelas europeas de edición de textos, se detuvo en una reflexión sobre “la ‘edición crítica’ y la ‘edición electrónica’” (Orduna, 1990: 32-36) pensando en términos, para ese momento centrales, como cibernética, y en instrumentos para la edición de textos. Volvería sobre las posibilidades de la edición electrónica en *Incipit* 14, de 1994, en la “Defensa de la

enmarcan en el estudio computacional del lenguaje y se aplican, en este caso, a un autor de Siglo de Oro español.

⁵ Accessible desde: <http://www.hispanicseminary.org/t&c/med/index-es.htm>

⁶ Pueden revisarse *Incipit* IX (1989), XII (1993), XVIII (1998), XX-XXI (2001) y XXIII (2003).

edición crítica como arte. A propósito de la "Carta del moro sabidor" en la Crónica del Canciller Ayala" (Orduna, 1994: 1-16).

La crisis económica y política y el estallido social de 2001 sumieron a nuestro país en una época oscura y compleja para la implantación de un tipo de investigación que necesita de infraestructuras e inversión tecnológica. Sería apenas para el siguiente decenio que volveríamos a encontrar iniciativas similares a las que *Incipit* había dado voz muchos años antes.

3. La Edición Filológica Digital en Argentina: algunos proyectos de edición de textos medievales en verso

Ya en la nueva era de las *Digital Humanities* (Schreibman et al., 2004), el primer decenio del siglo XXI trajo de regreso a Argentina el interés por la aplicación de la tecnología a la investigación humanística. En 2013 se dictó el primer taller sobre codificación de textos con XML-TEI⁷, en el marco del THATCamp organizado por el SECRIIT-IIBICRIT, en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires⁸. El evento dio origen a la Asociación Argentina de Humanidades Digitales (AAHD)⁹. Un año después, en 2014, las investigadoras del IIBICRIT Carina Zubillaga y Gimena del Río Riande comenzaron el primer proyecto de edición digital de textos medievales financiado por la Agencia Nacional de Promoción Científica y Tecnológica, el PICT *Diálogo Medieval*.

En este proyecto se estudiaron las características de un corpus dialogado en verso de textos hispánicos de entre fines del siglo XII-XIV y se desarrolló un esquema con el lenguaje de marcado XML-TEI, que se usó asimismo en el UBACYT *La producción clerical y la emergencia de la poesía castellana del siglo XIII: primera fase del estudio y edición digital de los poemas compuestos en pareados*, dirigido por el doctor Leonardo Funes, y en proyectos españoles, como POSTDATA. Se editaron una veintena de preguntas y respuestas del Cancionero de Baena y se desarrolló un vocabulario controlado en acceso abierto desde el servidor semántico del Caiciyt, que además se integra en el marcado en TEI. Si bien el sitio web con la edición digital del

⁷ El lenguaje XML-TEI es un estándar de marcado basado en el lenguaje XML, o *Extensible Markup Language*, desarrollado y mantenido por el consorcio *Text Encoding Initiative* (<https://tei-c.org/>). Este lenguaje de marcado permite estructurar textos desde lo formal y lo semántico, para que puedan ser procesados y recuperados por sistemas informáticos.

⁸ Accesible desde: <http://buenosaires2013.thatcamp.org/>.

⁹ Sitio de la AAHD accesible desde: <https://aahd.net.ar/>.

corpus antes mencionado ya no se encuentra disponible en línea, el trabajo realizado en este proyecto germinal no resultó en vano, ya que, como veremos a continuación, esta experiencia en el uso de TEI y de vocabularios controlados para la codificación de la poesía medieval española fue recuperada en proyectos posteriores que retomaron los esquemas de marcado y los textos editados durante esta etapa.

De algún modo, el trabajo de diseño y modelado de textos en formato digital de *Diálogo Medieval* inspiró el proyecto FiloCyT *Reis trobadors: reconstrucción filológico-musicológica de la lírica medieval románica con herramientas digitales*, que se desarrolla en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires desde el año 2019. El objetivo general de este proyecto, dirigido por Gimena del Rio Riande y German Rossi, musicólogo y profesor de la Licenciatura en Artes de esta facultad, es estudiar, reconstruir y editar digitalmente corpus líricos con y sin notación melódica, desde la Filología y la Musicología. El proyecto tiene especial interés en la reconstrucción de la lírica profana gallego-portuguesa medieval. Hasta el momento se ha llevado a cabo la transcripción y el estudio comparativo de cincuenta reconstrucciones filológico-musicológicas de los cancioneros de los reyes Alfonso X de Castilla y Don Denis de Portugal y se ha editado digitalmente este corpus con el lenguaje de marcado XML-TEI, acompañándose los registros con audios y partituras. La edición digital de estas cantigas puede visitarse desde el apartado *Poesía Medieval*, en el sitio web de HD CAICYT, el laboratorio de Humanidades Digitales del CAICYT de CONICET, con el que colaboran asimismo investigadores del IIBICRIT de CONICET¹⁰. En el sitio se ofrecen otros recursos de interés, como un buscador de términos y de esquemas métrico-rimáticos, recuperables gracias al marcado en XML-TEI, la edición de un corpus de preguntas y respuestas del *Cancionero de Baena*, que continúan la tradición de la contrafacta románica, un repertorio métrico-rimático de la poesía cancioneril, elaborado hace varios años por la directora de este proyecto y el programador Juan José Escribano (UNED) sobre el repertorio (en formato libro impreso) de Ana María Gómez Bravo y un vocabulario controlado de la poesía medieval castellana, que comenzamos a desarrollar en el mencionado *Diálogo Medieval*.

El trabajo realizado durante este proyecto también resultó de enorme importancia como instancia de formación para quienes participaron de él. Para llevar adelante la edición digital de estas cantigas se capacitó a estudiantes de grado y de

¹⁰ Accesible desde: <http://hdlab.space/Poesia-Medieval/>

posgrado en el uso de TEI y otras tecnologías orientadas a la publicación digital. Esta labor de capacitación tuvo lugar en una serie de encuentros que durante el año 2019 fueron presenciales, pero a partir de la emergencia sanitaria causada por la pandemia de Covid-19 tuvieron que ser convertidas al formato virtual para realizarse de manera remota.

Todo este recorrido de construcción de una comunidad y una metodología alrededor de la EFD en Argentina ha hecho posible el acercamiento de los recursos digitales a los que hicimos referencia a estudiantes que se encuentran terminando su carrera de grado y definiendo sus intereses para un futuro posgrado. Este fue el caso de Gabriel Calarco, que entró en contacto con el concepto de EFD a través de una serie de clases dictadas por la Dra. del Rio Riande, dedicadas a presentar la codificación de textos con TEI en el contexto de un seminario de grado de la carrera de Letras de la Universidad de Buenos Aires. Este primer contacto sirvió como introducción al uso de herramientas digitales para la edición textual que luego se profundizaría con su participación en el proyecto *Diálogo Medieval*, todavía en curso entonces, y más tarde en los proyectos del Laboratorio de Humanidades Digitales que le siguieron. Gracias a estas experiencias previas, fue posible el desarrollo de un proyecto de tesis doctoral, con la dirección de Leonardo Funes y Gimena del Rio Riande, que incorpora a la EFD y las herramientas de las HD en el marco del estudio de la écfrasis en el *Libro de Alexandre*.

La construcción del corpus de la edición es uno de los aspectos más novedosos de este proyecto. El problema del establecimiento de un texto crítico del *Alexandre* ha sido extensivamente discutido por crítica especializada. Esto se debe a que el poema se conserva principalmente a través de dos manuscritos que no solo difieren en el número y ordenamiento de las estrofas, sino que son divergentes también en cuestiones centrales como la atribución autoral del libro, su fecha de composición e incluso la lengua en la que están copiados. Como consecuencia de estas diferencias aparentemente irreconciliables, la reconstrucción crítica de un arquetipo presenta enormes dificultades (Arizaleta, 1999: 15). Esto no impidió, sin embargo, que esta tarea fuera emprendida por varias ediciones críticas de gran calidad, entre las que se pueden destacar las de Cañas Murillo (publicada originalmente en 1978 y revisada en 1988), Nelson (1979), Marcos Marín (1987) y Casas Rigall (2007). El texto crítico de esta última, por tratarse del más completo y actualizado al momento, es el que sirve de base para la elaboración de nuestra edición digital. Adicionalmente, es posible consultar el texto completo del *Alexandre* en línea, a través de la edición unificada de Marcos Marín (2000), disponible

en la Biblioteca Virtual Cervantes¹¹. Teniendo en cuenta estos antecedentes, se decidió que el objetivo de nuestra edición no sería el establecimiento de un nuevo texto crítico del poema castellano ni la publicación de la obra completa, sino la creación de una herramienta digital que le permita al lector consultar el texto de los pasajes de écfrasis del poema, con el añadido de una capa de información semántica en donde se reflejen los resultados de la investigación filológica. Para el planteo de esta propuesta de edición parcial, se partió del supuesto teórico de que la edición digital no necesariamente debe definir su objeto de estudio de la misma forma en que lo hacen las ediciones impresas (Ward, 2017: 29).

Con el fin de estructurar el contenido semántico que proponemos añadir al texto y hacerlo digitalmente referenciable, el punto de partida de este proyecto fue la elaboración de un vocabulario controlado con la herramienta en línea TemaTres. Este software gratuito fue diseñado para crear representaciones lingüísticas formales del conocimiento (Gonzales Aguilar, Ramírez-Posada, y Ferreyra 2012: 318). En este vocabulario controlado se volcaron todas las palabras relacionadas con la actividad artística y con los motivos representados en los pasajes ecfrásticos del *Alexandre* y se los estructuró en una taxonomía de términos subordinados y relacionados de diferentes maneras. Luego se hizo la codificación digital del texto, que se realizó utilizando el estándar XML-TEI. Con este fin se reutilizaron partes del esquema de marcado desarrollado en los proyectos de codificación de poesía medieval hispánica a los que ya hicimos referencia. Además de estructurar los aspectos formales del texto (como las estrofas, los versos y la cesura), se hizo uso de un conjunto de elementos semánticos para marcar todos los términos incluidos en el vocabulario controlado y referenciarlos a sus respectivas entradas en la taxonomía de TemaTres, a través del URI (*Uniform Resource Identifier*) que este programa les asigna. Adicionalmente, se utilizó la sintaxis de TEI para asignarle a cada término destacado una categoría temática relacionada con la taxonomía de TemaTres.

Una vez completada la codificación de los textos con TEI, se procedió a trabajar en el desarrollo de un sitio web que nos permitiera obtener una primera visualización de prueba para nuestra edición. La metodología adoptada para este fin fue la construcción de sitios estáticos y el uso de repositorios y software de control de versiones, que permite además el alojamiento de sitios con estas características en forma gratuita. En esta etapa del proceso resultó invaluable la experiencia de trabajo con sitios estáticos y

¹¹ Accesible desde: <https://www.cervantesvirtual.com/obra/libro-de-alexandre--0/>

software de código abierto adquirida en los proyectos de la Biblioteca Digital del Laboratorio de Humanidades Digitales del CAICYT de CONICET, que se profundizaría en 2020 con la primera edición del curso de edición digital con *minimal computing* impartido por Gimena del Rio y Raffaele Viglianti¹². Dado que uno de los objetivos de este proyecto es documentar un flujo de trabajo para la edición y publicación digital académica en español, que pueda ser reutilizado por otros proyectos similares en el futuro, el uso de software propietario constituía una seria limitación para replicabilidad del proceso.

4. Futuro de la EFD en Argentina

Si bien la finalidad de este trabajo no es entrar en detalle acerca de las infraestructuras tecnológicas que sostienen nuestras ediciones digitales, creemos importante cerrar nuestro trabajo subrayando la elección que, hasta el momento, ha permitido el desarrollo de estas. Se trata de un conjunto de tecnologías que en los últimos tiempos vienen utilizando el marbete *minimal computing* que, en líneas generales, y como adelantábamos más arriba, apunta a toda actividad relacionada con lo computacional o tecnológico producida en un contexto donde la infraestructura de servidores, hardware y software es escasa, insuficiente o, muchas veces, inexistente (Gil, 2015)¹³. Como parte de la comunidad científica que desarrolla su trabajo en el Sur Global, donde las exigencias económicas de los softwares propietarios y de las infraestructuras tecnológicas muchas veces resultan inaccesibles y funcionan como canales de exclusión (De Greiff, 2017: 80–81), creemos que es fundamental el desarrollo y la difusión de prácticas basadas en el uso de herramientas gratuitas y las políticas de acceso abierto.

En la última década, en el campo de la investigación científica en Argentina hemos asistido a una creciente toma de conciencia sobre la importancia de la circulación y el acceso a los datos, cuestión que se ha visto objetivada en dos leyes de enorme trascendencia, la Ley de Repositorios Institucionales 26899/13, que impone la obligación de publicación de las fuentes primarias de la investigación financiada por el Estado Nacional, y la Ley de Acceso a la Información Pública 27.275/16, la cual

¹² El curso *Digital Publishing with Minimal Computing/Ediciones digitales con minimal computing* es una iniciativa de Global Classrooms, que surge como colaboración entre la Universidad de Maryland (Estados Unidos) y la Universidad del Salvador (Argentina).

¹³ <https://go-dh.github.io/mincomp/about/>

garantiza el derecho de acceso a la información pública y a la transparencia activa de las gestiones de gobierno. No obstante, estas iniciativas apenas han puesto sus ojos en la agenda académica de las Humanidades. En nuestro caso, la posibilidad de generar nuestras propias infraestructuras, a través del uso de tecnologías mínimas y abiertas para la anotación, edición y explotación y publicación de corpus, y para el almacenamiento y preservación de los datos, nos ha permitido abrirnos paso en el panorama global de las *Digital Humanities* (Rio Riande, 2022). De la mano de ello, como comentábamos, hemos emprendido diferentes instancias docentes de nivel de posgrado, con el fin de capacitar a la comunidad interesada en las HD y la EFD en el uso de tecnologías de *minimal computing* y/o de código abierto para realizar proyectos de investigación¹⁴. Somos conscientes de que es un abordaje no exento de limitaciones, pero por el momento nos ha permitido comenzar a pensar en un futuro sostenible para las HD y la EFD en nuestro país.

¹⁴ Desde 2020 dictamos el ya citado curso semestral “Ediciones digitales con *Minimal Computing*”, a través un convenio entre la Universidad del Salvador (USAL) y la University of Maryland (UMD) y comenzamos la primera Diplomatura en Humanidades Digitales en la Universidad de Ciencias Sociales y Empresariales (UCES).

Referencias bibliográficas

- Arizaleta, A. (1999). *La translation d'Alexandre: recherches sur les structures et les significations du Libro de Alexandre*. París: Publication du séminaire d'études médiévales hispaniques de l'Université Paris.
- Busa, R. (2004). "Foreword: Prospectives on the Digital Humanities". En: Schreibman, S., Siemens, R. y Unsworth, J. (eds.), *A Companion to Digital Humanities*. Oxford: Blackwell. En: <http://www.digitalhumanities.org/companion/view?docId=blackwell/9781405103213/9781405103213.xml&chunk.id=ss1-1-2>; obtenido el 21 de mayo de 2021.
- Cañas Murillo, J. (ed.). (1978). *Libro de Alexandre*. Biblioteca de la literatura y el pensamiento hispánicos 35. Madrid: Editora Nacional.
- Casas Rigall, J. (ed.). (2007). *Libro de Alexandre*. Nueva Biblioteca de Erudición y Crítica. Madrid: Castalia.
- De Greiff, A. 2017. "Infraestructura y distribución social de objetos digitales culturales". En *Transiciones inciertas archivos, conocimientos y transformación digital en América Latina*, Göbel, B. y Chicote, G. B. (eds.). En: <http://libros.fahce.unlp.edu.ar/index.php/libros/catalog/book/99>; obtenido el 18 de mayo de 2021.
- Gil, A. "The User, the Learner and the Machines We Make." *Minimal Computing Working Group*. En: <https://go-dh.github.io/mincomp/thoughts/2015/05/21/user-vs-learner/>; obtenido el 21 de mayo de 2015.
- Gonzales Aguilar, A., Ramírez-Posada, M. y Ferreyra, D. (2012). "TemaTres : software para gestionar tesauros". *El Profesional de la Informacion*, (21)3, 319–25. <https://doi.org/10.3145/epi.2012.may.14>
- González Blanco, E. y Spence, P. (2014). "A historical perspective on the digital humanities in Spain." *The Status Quo of Digital Humanities in Spain*, H-Soz-Kult. En: <http://www.hsozkult.de/debate/id/diskussionen-2449>; obtenido el 28 de mayo de 2021.
- Gutiérrez De la Torre, S. E. (2020). "Bibliotecas y Humanidades Digitales en América Latina". *Revista De Humanidades Digitales*, 5, 113–131. <https://doi.org/10.5944/rhd.vol.5.2020.27826>
- Hernández Lorenzo, L. (2020). "Humanidades Digitales y Literatura española: 50 años de repaso histórico y panorámica de proyectos representativos". *Janus*, 9, En: <https://www.janusdigital.es/articulo.htm?id=154>; obtenido el 21 de mayo de 2021.
- Jockers, M. (2013): *Macroanalysis. Digital Methods & Literary History*, Urbana, University of Illinois Press.
- Jones, S. E. (2016). *Roberto Busa, S.J., and the Emergence of Humanities Computing: The Priest and the Punched Cards*. New York: Routledge.

- Mackenzie, D. (1981). *A Manual of Manuscript Transcription for the Dictionary of the Old Spanish Language*. 2nd edition. Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies.
- Marcos Marín, F., ed. (1987). *Libro de Alexandre*. Madrid: Alianza Editorial.
- (ed.). (2000). *Libro de Alexandre / Edición digital unificada*. Biblioteca Virtual Cervantes. En: <http://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmc2f7m5>; obtenido el 20 de mayo de 2021.
- Moretti, F. (2013): *Distant Reading*, Londres: Verso.
- Nelson, D. A. (ed.). (1979). *El libro de Alixandre*. Madrid: Gredos.
- Orduna, G. (1990). La ‘edición crítica’”. *Incipit*, 10, 17-43.
- . (1994). “Defensa de la edición crítica como arte. A propósito de la ‘Carta del moro sabidor’ en la Crónica del Canciller Ayala”. *Incipit*, 14, 1-16.
- Rio Riande, G. (2017): “Humanidades Digitales: Life on the other side”, plenaria en el Congreso de la Text Encoding Initiative, Victoria, Canadá, En: <https://www.slideshare.net/GimenaDelRioRiande/humanidades-digitales-life-on-the-other-side>; obtenido el 28 de mayo de 2021.
- . (2022). “Digital Humanities: Visible and Invisible Infrastructure”. In Fiormonte, D; Chauduri, S y Ricaurte, P. (eds.) *Global Debates in Digital Humanities*. University of Minnesota Press.
- Rojas Castro, A. (2013). “Las Humanidades Digitales: principios, valores y prácticas”. *Janus*, 2. En: <https://www.janusdigital.es/articulo.htm?id=24>; obtenido el 21 de mayo de 2021.
- Schreibman, S., Siemens, R. y Unsworth, J. (eds.). (2004). *A Companion to Digital Humanities*. Oxford: Blackwell.
- Vanhoutte, E. (2013). “The Gates of Hell. History and Definition of Digital Humanities Computing”, en Terras, M.; Nyhan, J. y Vanhoutte, E. (eds.), *Defining Digital Humanities. A Reader*. Farnham: Ashgate Publishing, 119-156.
- Ward, A. (2017). “Editar la Estoria de Espanna: retos y problemas de la edición digital.” *Incipit*, 37, 13-43.